

台灣問題 ê 要點
(台灣青年第十號特刊號社論)
翻譯之二 2/2

根據第 2 集團腐敗 ê 例批評公務員 ê 風度

<自由中國> tī 1959 年 6 月 1 日刊 ê 社論，是根據<聯合報> ê 2 個批評公務員風度 ê 例。

第 1 件 (自本刊 tī 1958 年 8 月 11 日 <聯合報>) :

高雄縣政府合作室係長高寶森爲著薪水無夠用，伊 ê 婦仁人去妓女戶作會計。一個姓陸 ê 縣議員責備高某某開妓女戶，高寶森寫報告書 kā 縣長報告家庭經濟困難 ê 代誌。報告書寫講：「陸議員責備我開妓女戶，妨礙公務 kap 失去公務員 ê 人格。伊有誤解，m̄-kū 若是無起火 bē 出火煙。我 ê 家庭人 chē 薪水無夠用，會 tàng 提去當店借錢 ê 物件攏提去當了了，剩無物件 thang 好提去當，家庭經濟 bē 週轉。我 ê 某舊年 10 月 chhōe 著屏東龍鳳閣有 beh 請會計，忍耐見笑去上班，一個月 thàn 2~3 百元，規家庭才會 tàng 生活到今 á 日。最近有 chhōe 著一間待偶閣好叫作桃花鄉，sóa 去桃花鄉食頭路。Che 是事實 ê 代誌，m̄-kū 我 m̄ 是開妓女戶。我 tī 縣政府食頭路食 11 冬，我 m̄-bat 作 m̄-tiòh 代誌。爲著歹賺食不得已 hō 某去妓女戶作會計，有啥物話好講。」

第 2 件 (自本刊 tī 1959 年 5 月 14 日 <聯合報>) :

台北市政府財政局財務課長林斯榮，伊 ê 薪水無夠飼一家 8 個人。伊利用職務 tùi 市政府公庫偷偷 á kā 無中賞 ê 愛國公債調換有中賞 ê，然後提出去賣。伊用按呢 thàn 15 萬元，koh 提去借人食利息補家庭 ê 開銷。伊良心發現，今年 (1961 年) 4 月 30 日自首，向市長寫報告退還 15 萬元。伊 ê 報告寫講：

「我服務本市政府 10 冬，tùi 課員升到課長。M̄-kū 課長 ê 收入 mā 無夠納 kiáⁿ兒 ê 教育費 kap 醫藥費。我 ê 某身體無好，不時破病，所以欠錢欠 lú chē。我舊年 8 月受命令管理愛國公債，等候課員下班轉去了後，開金庫提中賞 ê 愛國公債 2000 張去賣 30 萬元，用 15 萬元去買無中賞 ê 愛國公債 2000 張抵還公庫，siàu 簿上無出入。後手 thàn 15 萬元，用這筆錢 ê 一部分作母本借人生利息，補家庭 ê 開銷 kap 還 kā 別人借 ê 錢。我知影這行爲對職務無盡忠，不時受著良心 ê 責備，所以 4 月 30 日借人 ê 錢到期 ê 時陣，借人 ê 母本 10 萬元 kap 留 tī 厝 teh 週轉 ê 5 萬元，加起來攏總 15 萬元，想 beh 還公庫。這條 siàu 還了後，家庭經濟一定會 koh 再發生問題，我 ài 另外想辦法。M̄-kū 若是無還這筆錢，我 ê 良心 bē 得過，請市長點清數目，我甘願受失錯 ê 處分。」

高寶森兩翁 á 某忍耐見笑解決生活問題，會 tàng 得著讀者 ê 同情。林斯榮 ê 反悔 kap 還無應該得 ê 錢，mā 會 tàng 得著人 ê o-ló。M-kū 同情 kap o-ló 以外，對政府咱會感覺心肝真凝。人總是腹肚 iau tō ài 食，食飽才會知禮儀 kap 廉恥。高寶森 ê 婦仁人不得已作妓女戶 ê 會計。Che 是軍公教人員 ê 家族為著生活去作代誌 ê 一個普遍 ê 例，mā 有比高寶森兩翁 á 某 koh khah 悽慘 ê 例。高寶森報告書上蓋續尾有講著「有啥物話好講」，表示伊心真凝。政府無關心無調整公務人員 ê 待遇，致使公務人員 ê 家族 tō ài 去妓女戶食頭路，失體面。聽著高寶森 teh 凝心，咱 mā 凝心 beh 講：「有啥物話好講」。

林斯榮為著生活，利用職權偷用公庫財產，路尾受著良心 ê 責備還公庫，是會 tàng 同情 ê。有真 chē 公務人員為著 thàn 無夠食，歪哥 kap 食錢。這款人作官 ê 目的是 beh 作食錢官 thàn 錢。今 á 日滿四界有食錢官 ê 時陣，其中卻有親像林斯榮有良心 ê 人，咱顛倒 ài kā 嘉賞。嘉賞 ê 目的 m̄ 是 beh o-ló 林斯榮，是 beh kā 政府警告，kap kā 政府剃嘴鬚，食錢官比林斯榮 khah 無良心。林斯榮另外 koh 有寫第 2 張報告，報告 ê 內容會 tàng 讀出伊對政府 ê 批評 kap 警告。

林斯榮 5 月初 1 koh 再寫報告 hō 市長，其中 ê 一段寫講：

「我利用公款 thàn 私 khia，雖然 siàu 簿上無出入，m̄-kū 犯著職務上 ê 失錯，不時煩惱會出代誌。Tī 最近一擺 ê 動員月會，聽著市長 ê 訓示，良心越 lú bē 得過。」有一間報社刊 khah 詳細報講：「黃市長 (黃啓瑞) 市長 tī 每一擺 ê 動員月會，一擺 koh 一擺 kā 部下講公務員 ài 盡忠負責，遵守清廉作代誌。林斯榮每一擺聽著市長 ê 訓示，伊越 lú 受良心 ê 責備。」M-kū 刊這篇以後，反常出意外。無外久黃市長為著歪哥 240 萬元 hōng 免頭路。假使林斯榮寫 ê 報告 teh 講老實話，照今 á 日 ê 公務員道德觀念 ê 標準，咱 bē-tàng 相信市長 ê 訓示 hiah-nih 有效果。公務員聽頂司 ê 訓示，ká-ná 親像鴨 á teh 聽雷全款，無啥物效果。作官人 ê 風度已經 bái 到無知見笑 ê 地步。若是林斯榮聽市長 ê 訓示，聽了有效果，he 是一個真特殊 ê 例，對 ài 講訓話 ê 大官是一種 ê 鼓勵，對政府是一種笑諷。

林斯榮 tī 頭一擺 ê 報告講：「賣中賞愛國公債 ê 錢還公庫了後，beh 按怎補救家庭經濟 ê 問題 ài 另外想辦法」。除了伊 ài koh 再 kā 別人借錢以外，猶有啥物辦法好想？若是 chhōe 無人 thang 借錢 ê 時陣 beh 按怎？Kā 人借 ê 錢 beh 按怎還？這個問題 m̄ 是干單林斯榮個人 ê 是問題，是今 á 日守規矩清廉公務員 ê 共同問題。大官虎 m̄-niā 訓話 ê 時陣，開嘴 to 干單講「盡忠負責」、「遵守清廉」，in 應該 ài 替一般 ê 公務員拍算，hō in ê 收入食有夠。若是大官虎講「守節操，餓死 mā 甘願。」，請這位大官守節操，代先餓死 hō 人看。

本社 tī今年 2 月 16 日刊 tī第 20 卷第 4 期 ê 社論有發表軍公教人員薪水會 tàng 合理調整。M-kū 政府一點 á to 無 beh 關心解決軍公教人員薪水 ê 問題。主要 ê 原因是政府犯著政治觀念 kap 財政觀念基本上 ê 錯誤。咱 ài 用對寶森 kap 林榮榮 2 個人發生 ê 例，kā 政府建議。政府 ài 慎重考慮調整軍公教人員 ê 待遇，而且 bē 使拖久。若是拖久，lú 拖 lú 歹解決。政治規矩 kap 政治道德一日過一日一直 teh 腐敗，koh 無藥好醫。政府應該 mā ài 覺悟，為著 beh 加強統治權，bē 使 hō 軍公教人員因為 thàn 無夠食，致使腐敗。

(五) 第 2 集團驚失去中華民國 ê 制度

大家知影蔣介石 ê 「反攻大陸」政策 lú 來 lú 無可能實現，第 2 集團 lú 來 lú bē 爽。

舊年蔣介石強連任總統 ê 時陣，有一個陸軍中校講「彼個光頭老伙 á 有啥物面子 koh 再出來作總統？伊若是知影見笑，乖乖 á hō 別人作。」3 年前伊可能 bē 講這款話，特別 tī 台灣人預備軍官 ê 面頭前一定 bē 講這款話。

有一個空軍 ê 高級將官 kā 美國人講國民政府 ê 歹話。伊講國民政府 m̄ 是一個民主國家，而且蔣介石是一個獨裁者。伊 ê 心肝內可能想 beh hō 這個美國人知影伊是獨裁政府將官內面有民主思想 ê 朋友。伊想講本身一個工程師，若是去美國，會 tàng 靠技術食高薪 ê 頭路。咱 ê 中華民國 10 年前 tō 無去啦，咱無必要煩惱台灣 beh 按怎變。

Tī 美援會 teh 食頭路 thàn 美金 ê 一個大粒仙講：「選總統有啥物意思？選市長 mā koh khah 有意思。對咱來講，關心美國 tùì 台灣政策 ê 變化 koh khah 要緊。」伊想早慢台灣會倒，tī 美國 ê 銀行 ê 存款剩 khah chē khah 要緊。

特務頭講：「蔣介石是躉頭，不時作 m̄-tiòh 代誌，伊 m̄ 是政治家。講著蔣經國，伊是靠老爸 ê 勢 ê 一個少年家 á。啥物人是 gâu 人？是周恩來。」

若是照頂面 ê 例來講，第 2 集團 ê 大仙敢攏總是反蔣？第 2 集團 ê 內面有一陣盡忠蔣介石 ê 人，有一陣反蔣 ê 人，另外有一陣 khiā tī 中間西瓜倚大旁 ê 人。Khiā tī 中間 ê 人不管 in tī 後面講啥物款話，in ài 喝「蔣介石萬歲」以外無路 thang 行，現此時蔣介石以外無人會照顧 in ê 生活。坐 tī 一隻小隻船 á ê 內面，若是船搖來搖去會危險反船。第 2 集團有幾個有法度 tī 美國開美國銀行 ê 戶頭？In 若是換 hō 共產黨管，敢有法度得著今 á 日 ê 地位 kap 待遇？In 若是無參加難民同盟 tō 無今 á 日 ê 收入 kap 生活水準。第 2 集團 khiā 頭 ê 少數派若是無團結 tō bē-tàng 管難民同盟。In 掠蔣介石認作團結 ê 中心。

第 2 集團 bē-tàng 滿足 in 所得 ê 待遇，m̄-kú in bē-tàng 反抗。若是反抗，失去頭路 ê 時陣，in ê 食根 tō 斷，所以乖乖 tō ài 接受。總是 in 反對一切 ê 改革，第 1 集團就利用第 2 集團 ê 心理作用守「一個中國」ê 政策。「一個中國」變作第 1 集團 chham 第 2 集團 ê 共同財產。

陶希聖 ê 「一個中國」論

下面 beh 分析左舜生所講 ê 「臨時政府」對第 1 集團 kap 第 2 集團有啥物影響。「臨時政府」是左舜生 1959 年 6 月 tī 香港<聯合評論> 所刊 ê 文章。<聯合評論>是反蔣反共 ê 中國人組織 ê 出版社 ê 報紙，左舜生是這間報社 ê 出版人。國民政府禁止<聯合評論>出口去台灣。

「臨時政府」ê 文章刊 tī 香港<聯合評論> ê 10 日後，國民黨 ê 黨報「中央日報」kā 「臨時政府」ê 全部文章刊出來，而且 tī 6 月 29 kap 7 月初 1 ê 「中央日報」用社論攻擊左舜生。

「中央日報」攻擊左舜生講：「咱 ê 政府是 tī 中國大陸成立，統治中國全部土地 ê 政府，為著長期 chham 共產黨交戰才 sóa 來台灣。Che chham 抗日戰爭 ê 時陣，中央政府 sóa 去重慶相像。Hō 敵人佔去 ê 省，法律上 mā 是中華民國 ê 主權。中央政府 sóa 來台灣以後，猶 teh 維持 chham 中央政府 sóa 去重慶 ê 時陣全款組織，是代表中華民國，對中國大陸各省猶有主權 ê 意思。現此時 ê 中央政府有 3 個特點：第一是政府有全國國民選出來 ê 政權機構，國民大會。第二是政府有全國國民選出來 ê 治權機構，立法院 kap 監察院。第三是行政院、考試院 kap 司法院是由民選 ê 總統提名人選，經過立法院 kap 監察院 ê 同意後任命。有這 3 個特點政府會 tàng 代表全國國民 kap 國家，國土會 tàng 包括大陸各省。」

頂面「中央日報」ê 社論是第 1 集團 ê 理論者陶希聖替蔣介石寫 ê 文章。蔣介石不管 tòe 伊走去台灣 ê 國大代表無夠法定人數，硬 beh 選第三任總統。為著人數不足，陶希聖鬼頭鬼腦 kā 無 tòe 蔣介石來台灣 ê 國大代表，用 10 年無消息作理由，當作死亡處理。伊是一個烏白變把戲 ê 政治人物。

陶希聖反對左舜生 ê 「臨時政府」建議，伊主張台灣 tō 是「中華民國」，國民政府是代表全中國 ê 政府，第 2 集團真合意伊 ê 主張。第 2 集團確實 bē 接受左舜生 ê 理論，m̄-kú in mā 無完全服陶希聖 ê 理論。

左舜生所主張 ê 「臨時政府」

左舜生 ê 主張，第一項是廢止一黨專制，聘請人材，停止政治黨化 ê 制度。第二項是設「臨時政府」，廢止 chham 中央政府猶未 sóa 去台灣以前全款制度 ê 中央政府 kap 廢止台灣省政府。第三項是「臨時政府」ài 由上蓋 kôan ê 民意代表機關負責。上蓋 kôan ê 民意代表機關 ài tùi 國大代表、立法委員、監察委員、台灣省議員、kap 華僑代表選出來，總人數定 200 人。停止立法委員 kap 監察委員 ê 職權，而且廢止「光復大陸設計委員會」。續落來加強自治權，軍隊減到 30 萬人，解散特務組織。

左舜生 ê 主張 tō 是 chham 解散「中華民國」相像意思。伊主張「臨時政府」ê 理由是「一個中國」政策早慢會 hō 國際上 ê 變化消滅去。伊認為中華人民共和國猶未加入聯合國接替「中華民國」ê 地位以前 ài 趕緊實現「臨時政府」。伊真清楚國民政府 khiā 頭 ê 人無法度解決啥物代誌。In ê 毛病 tō 是自 30 外冬前到今 á 日養成守平安無 beh 作代誌 ê 歹習慣。一切放 hō 頭兄拍算，家已無 beh 積極作代誌。

國民政府 beh 行去叨位

因為國民政府嚴格控制媒體，<聯合評論> bē-tàng 入去台灣，tī 台灣根本無人會講起「臨時政府」ê 代誌。國民政府高層 teh 決定政策 ê 人對陶希聖反對左舜生 ê 「臨時政府」ê 理論無期待會實現，所以 in 若是 mài 去管 mài 去插「臨時政府」自然 tō 無代誌。M-kú in 另外有拍算 beh 利用左舜生 ê 文章去宣傳第 1 集團家已 bē-tàng 開嘴講出 ê 話。He bē-tàng 講出 ê 話就是國民政府 ê 前途真烏暗。In 順續利用左舜生 ê 文章警告第 2 集團，若是實現「臨時政府」，啥物代誌會發生，而且 koh 警告 beh 凍結一切 ê 改革。

若準實現「臨時政府」，第 2 集團有真 chē 人會無頭路。上蓋代先會無頭路 ê 人是國大代表。千外個國大代表 ê 極少部分 ê 人屬第 1 集團，大部分攏是第 2 集團。1960 年春天選總統 ê 時陣，chiah-ê 千外個國民大會代表用要求改善薪水 kap 地位作交換條件才選蔣介石連任。In ê 地位比立法委員 kap 監察委員 khah 低，hōng 看無夠重，所以 in 對第 1 集團 bē 爽。國民大會每 6 年開一擺會，m̄-kú 無一個國大代表相信將來 1966 年蔣介石 koh 再有機會連任，所以國大代表硬 kā 政府討。蔣介石 chham in 講情講 bē 好勢，路尾用 háⁿ ê，講若是所有 ê 國大代表人數 kā 減到幾 á 十人，有千外個國大代表會無頭路，到時 bē-tàng 料想會發生啥物代誌。

立法委員 mā 全款，in 是 12 冬前選出來 ê。走去台灣 ê 立法委員一年一年老，一個一個過身去，所以不時無夠法定人數 thang 決定通過議程。有志氣會批評政府 ê 委員 kap 作生理無閒 ê 委員缺席，干單政府 ê 走狗委員參加開會。立法委員大概 á 有 500 人，講著 beh 解散抑是減少人數重選 ê 時，in mā 會大大反對。

現此時國民政府有 70 萬軍人。左舜生主張 beh 減到 30 萬人。「美援部隊」大概 á 有 10 萬人，這個「美援部隊」大部分是蕃薯 á 兵，其他會使講是穿軍服 ê 失業者 hō 政府飼。Tòa tī 兵營 ê 老兵歡迎裁軍，但是軍官 kap 將官 beh 按怎渡過日？

左舜生主張 beh 廢止特務制度，蔣介石爸 á kiáⁿ 是專門靠特務組織 teh 生存，若是廢止特務制度，in bē-tàng 平安過日，失去頭路 ê 特務人員 koh beh 按怎生活？

咱無需要 koh 再唸 beh 廢止啥物組織抑是改革啥物制度，第 2 集團一定會反對一切 ê 改革。In 一定會要求猶 bē-tàng 「反攻大陸」以前，冰凍因為「反攻大陸」所設 ê 臨時機構 kap 一切 ê 政治改革。第 1 集團無法度 chhōa 中國難民轉去中國，所以 in 會想 in 有責任守「中華民國」。政治改革 tō 是 beh 整頓理第 2 集團，整頓第 2 集團會引起難民 ê 分裂。第 1 集團有了解，冰凍政治改革 ê 結果，就是江山崩倒去。所以國民政府已經無路好行，in teh 等候江山崩倒去啦。

翻譯者備註(備註一至備註六刊 tī 本特刊號社論翻譯之一。)

備註七：國民黨拍輸共產黨逃亡去台灣

備註八：：國民黨